

Zec

Chapter 10

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

קִּזְיוֹיִם	עֹשֶׂה	יְהוָה	מִלְקוֹשׁ	בְּעֵת	מָטָר	מִיְהוָה	שְׂאֵלוּ	1
молнии	создающий	ИХВХ	позднего-дождя	во-время	дождя	у-ИХВХ	просите	
H2385		H3068	H4456	H6256	H4306	H3068	H7592	
		בְּשָׂדֵהָ:	עֵשֶׂב	לְאִישׁ	לָהֶם	וַתֵּן	וּמָטָר-	
		в-поле	траву	каждому	им	даст	и-дождь-	
			H6212	H0376	H1992	H5414	H4306	

Просите у Господа дождя во время благопотребное; Господь блеснет молнией и даст вам обильный дождь, каждому знак на поле.

יִדְבְּרוּ	הַשּׂוֹא	וְחִלְמוֹת	שֹׁקֵר	תִּזוּ	וְתַקְסָמִים	אָוֶן	דְּבָרוֹ-	תֵּרַתְּרָפִים	כִּי	2	
говорят	-лживые	и-сны	ложь	видят	и-гадатели	пустое	говорят-	-терафимы	ибо		
H1696	H7723	H2472	H8267	H2372	H7080	H0205	H1696	H8655			
פֶּ	רֹעֶה:	אֵין	כִּי-	יַעֲנּוּ	צֹאן	כְּמוֹ-	נָסְעוּ	כֵּן	עַל-	יִנְחֲמוּן	הַבֵּל
пастыря	нет	нет	ибо-	страдают	стадо	как-	ушли	этому	по-	утешают	суетой
		H0369			H6629	H3644	H5265			H5162	H1892

Ибо терафимы говорят пустое, и вещуны видят ложное и рассказывают сны лживые; они утешают пустотою; поэтому они бродят как овцы, бедствуют, потому что нет пастыря.

פָּקַד	כִּי-	אֶפְקֹד	הָעֲתוּדִים	וְעַל-	אָפִי	חָרָה	הָרָעִים	עַל-	3
посетил	ибо-	посещу	-козлов	и-на-	гнев-Мой	воспламенился	-пастырей	на-	
			H6260		H0639	H2734			
כְּסוֹס	אֹתָם	וַשֵּׁם	יְהוּדָה	בַּיִת	אֶת-	עֲדָרוֹ	אֶת-	צְבָאוֹת	יְהוָה
как-коня	их	и-сделал	Иехуды	дом	-	стадо-Своё	-	Цеваот	ИХВХ
	H0853		H3063		H0853	H5739	H0853		H3068

הוֹדוּ בַּמִּלְחָמָה:
в-войне
[H4421](#)

הוֹדוּ הַגִּבּוֹרִים:
величественного-Своего
[H1935](#)

На пастырей воспылал гнев Мой, и козлов Я накажу; ибо посетит Господь Саваоф стадо Своё, дом Иудин, и поставит их, как славного коня Своего на брани.

כָּל-	וַיֵּצֵא	מִמֶּנּוּ	מִלְחָמָה	קֶשֶׁת	מִמֶּנּוּ	וַתֵּד	מִמֶּנּוּ	פִּנְהוּ	מִמֶּנּוּ	4
всякий-	выйдет	от-него	войны	лук	от-него	колышек	от-него	угол	от-него	
H3605	H3318		H4421	H7198		H3489		H6438		
								וַיִּתְּרוּ:	נוֹגֵשׁ	
								вместе	правитель	
									H5065	

Из него будет краеугольный камень, из него - гвоздь, из него - лук для брани, из него произойдут все народоправители.

5 וְהָיוּ כַגְבוּרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוּצוֹת בְּמִלְחָמָה וְנִלְחְמוּ כִי
и-будут как-воители попирающие в-грязи улиц в-войне
H1961 H0947 H2916 H2351 H4421

וְהָיוּ עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רֶכְבִּי סוּסִים:
и-посрамят с-ними всадников коней
H3001 H7392

И они будут, как герои, попирающие врагов на войне, как уличную грязь, и сражаться, потому что Господь с ними, и посрамят всадников на конях.

6 וּנְגַבְרֵתִי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשִׁבוֹתִים כִּי
и-укреплю дом Иехуды дом Йосефа спасу и-верну-их
H1396 H0853 H3063 H3130 H3467 H7725

רַחֲמֹלַם וְהָיוּ כְאִשׁוֹר לֹא-זָנַחְתִּים כִּי אֲנִי אֱלֹהֵיהֶם
помиловал-их-Я и-будут как-будто не-отверг-Я-их Я Бог-их
H7355 H1961 H3808 H0589 H3068 H0430

וְאֶעֱנֶם:
и-отвечу-им

И укреплю дом Иудин, и спасу дом Иосифов, и возвращу их, потому что Я умилился над ними, и они будут, как бы Я не оставлял их: ибо Я Господь Бог их, и услышу их.

7 וְהָיוּ כַגְבוּרִים אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לֵבָם כְּמוֹ-יַיִן וּבְנֵיהֶם
и-будут как-воитель Эфраим и-возрадуется сердце-их как-вино и-сыновья-их
H1961 H0669 H8055 H3644 H3196

וְיִרְאוּ וְשָׂמְחוּ יִגַּל לֵבָם בִּיהוָה:
увидят и-возрадуются возвеселится сердце-их в-ИХВХ
H7200 H8055 H1523 H3068

Как герой будет Ефрем; возвеселится сердце их, как от вина; и увидят это сыны их в возрадуются; в восторге будет сердце их о Господе.

8 אֲשַׂרְקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי פָדִיתִים וְרָבוּ כְמוֹ רָבוּ
дам-знак-Я им и-соберу-их ибо искупил-их-Я и-умножатся как-умножались
H8319 H6908 H6299 H3644

Я дам им знак и соберу их, потому что Я искупил их; они будут так же многочисленны, как прежде;

9 וְאֶזְרַעַם בְּעַמִּים וּבְמִדְבָרִים וְזָכְרוּנִי וְחַיִּים אֶת-
и-рассею-их-Я среди-народов и-в-дальних-краях и-вспомнят-Меня и-живы
H2232 H4801 H2142 H2421 H0854

וְשָׁבוּ בְנֵיהֶם
и-вернутся сыновья-их
H7725

и расселю их между народами, и в отдаленных странах они будут вспоминать обо Мне и будут жить с детьми своими, и возвратятся;

10 וְהִשְׁבִּיבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר מֵאֶרֶץ אֶקְבְּצֵם וְאֶל-אֶרֶץ גִּלְעָד
и-верну-их-Я из-земли Мицраима и-из-Ашшура и-из-Ашшура соберу-их и-в-землю Гильдада
H7725 H4714 H0776 H0804 H6908 H0413 H0776 H1568

וְלָבִנוֹן אָבִיאֵם וְלֹא יִמָּצָא לָהֶם:
и-в-Леванон приведу-их и-не найдётся им
H3844 H0935 H3808 H4672

и возвращу их из земли Египетской, и из Ассирии соберу их, и приведу их в землю Галаадскую и на Ливан, и неостанет места для них.

מְצוּלוֹת	כָּל	וַהֲבִישׁוּ	גִּלְיִים	בַּיָּם	וַהֲקִהָ	צָרָה	בְּיָם	וַעֲבַר	11
глубины	все	и-высохнут	волны	в-море	и-поразит	беды	через-море	и-пройдёт	
H4688	H3605	H3001	H1530	H3220	H5221		H3220		
יָסוּר:	מִצְרַיִם	וַשְׁבֵּט	אַשּׁוּר	גָּאוֹן	וְהוֹרַד	יָאֵר			
удалится	Мицраима	и-скипетр	Ашшура	гордыня	и-будет-низвержена	реки			
H5493	H4714	H7626	H0804	H1347	H3381	H2975			

И пройдет бедствие по морю, и поразит волны морские, и иссякнут все глубины реки, и смирится гордость Ассира, и скипетр отнимется у Египта.

ס	יְהוָה:	נָאֵם	יִתְהַלְכוּ	וּבְשֵׁמוֹ	בִּיהוָה	וּנְבִרְתֵימֹ	12
š	ЙХВХ	слово	будут-ходить	и-во-имени-Его	в-ЙХВХ	и-укреплю-их	
	H3068	H5002	H1980	H8034	H3068	H1396	

Укреплю их в Господе, и они будут ходить во имя Его, говорит Господь.